

## I tanmateix, es mou! Et pourtant elle tourne !

### Marie CURIE

**A la vida, no hi ha res a témer, tot és per comprendre :** Dans la vie, rien n'est à craindre, tout est à comprendre

### Thomas KUHN

**La descoberta comença amb la consciència d'una anomalia :** La découverte commence avec la conscience d'une anomalie

### Karl POPPER

**Una veritat és científica quan és possible refutar-la :** Une vérité est scientifique quand il est possible de la réfuter

### Paul FEYERABEND

**La ciència necessita gent adaptable i inventiva, no pas imitadors rígids :** La science a besoin de gens adaptables et inventifs, et non d'imitateurs rigides

### François RABELAIS

**Ciència sense consciència només és ruïna de l'ànima :** Science sans conscience n'est que ruine de l'âme



Creation Catherine Broch © 2023 | 07 77 26 00 28 | Illustrations Jenny Paratilla et Catherine Broch

Oficina Pública de la Llengua Catalana | www.oplcat.eu  
 OFICINA PÚBLICA DE LA LENGUA CATALANA | OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE CATALANE  
 52 Avinguda Paul Alduy, 66100 Perpinyà | 04 11 81 95 85 | contact@oplcat.eu



# La ciència la science

**El català de butxaca**  
Le catalan de poche



**PRONUNCIACIÓ**  
PRONONCIATION



En catalan, on prononce généralement toutes les lettres.  
 La syllabe tonique - sur laquelle on insiste - est soulignée dans tous nos exemples :  
 Ceret / Baixas - Prada / Eguet - Cáldegues.

A et E, dans les syllabes atones - sur lesquelles on n'insiste pas - ont un son neutre proche du E anglais de fire. Dans Camelés, le A et le dernier E se prononcent pareil.

B et V se prononcent comme B en français : Bompàs, Vilanova.

LL équivaut au français LLL ou à l'occitan LH (palha) : La Laguna, Fullà.

L-L se prononce comme deux L, l'un après l'autre, comme pour paral·lel ou col·legi.

NY équivaut au français GN : Banyuls.

O dans une syllabe atone équivaut au français OU : Ortà.

R ne se prononce généralement pas en fin de mot : Argelers.

IG en fin de mot équivaut au français TCH : Mollig.

U équivaut toujours au français OU : Prunet.

X en début de mot et IX se prononcent CH : flaix (flash), xicolata (chocolat), Marquetxanes.

Attention aux diphtongues ! Les deux voyelles, prononcées ensemble, ne forment qu'un seul son.

Aiguatèbia, Castellnou, Eina, Rallieu, Sant Feliu, Sant Pau ...

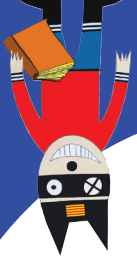
**PETIT LÈXIC** | PETIT LEXIQUE

El científic / La científica : Le/ La scientifique  
 La cooperació : La coopération | El dubte : Le doute  
 Les ciències ambientals : Les sciences de la nature  
 Les ciències aplicades : Les sciences appliquées  
 Les ciències físiques : Les sciences physiques  
 Les ciències socials : Les sciences sociales

L'estudiant : l'étudiant/e | L'enginyer/a : L'ingénieur/e

Les investigadores / els investigadors :

Les chercheuses / Les chercheurs



## EL MÈTODE | LA MÉTHODE

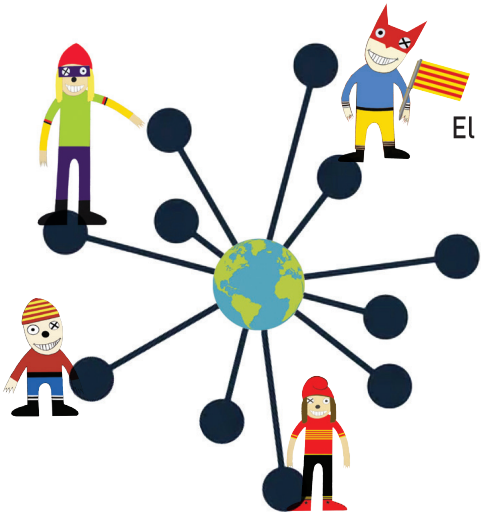
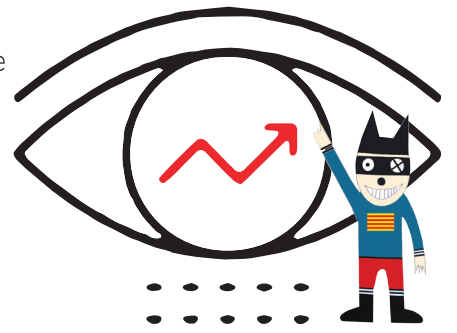
**Aquesta línia d'investigació és prometedora :** Cette ligne de recherche est prometteuse

**Cal continuar la recerca :** Il faut poursuivre nos recherches

**L'experiència reuneix totes les condicions :** L'expérience réunit toutes les conditions

**Analitzem els resultats :** Nous analysons les résultats

**Això confirma la hipòtesi :** Cela confirme l'hypothèse



## LA COMUNITAT | LA COMMUNAUTÉ

**El teu projecte conté dues dades errònies :** Ton article contient deux données erronées

**La revista ha publicat el meu article :** La revue a publié mon papier

**Assistim al congrés més important :** Nous assistons au congrès le plus important

**Compartim tots els resultats :** Nous partageons tous nos résultats

**Sem una xarxa de recerca, desenvolupament i innovació :**

Nous sommes un réseau de recherche, développement et innovation

## LES DONES I HOMES DE CIÈNCIA

## LES FEMMES ET HOMMES DE SCIENCE

**És la directora del nou equip de recerca :** Elle est la directrice de la nouvelle équipe de recherche

**Organitza les pràctiques de laboratori :** Il encadre les travaux pratiques au labo

**Soc becari al departament de química :** Je suis boursier au département de chimie

**Fa el seu primer any de doctorat de sociologia :** Elle fait sa première année de doctorat en sociologie

**Ensenyo a la facultat de biologia i faig la meua tesi :** J'enseigne à la faculté de biologie et fais ma thèse

**Se volen inscriure al programa de mobilitat internacional :** Ils veulent s'inscrire au programme de mobilité internationale



## LA FESTA DE LA CIÈNCIA | LA FÊTE DE LA SCIENCE

**La cultura científica és a l'abast de tothom :** La culture scientifique est à la portée de tous

**Fem tallers de divulgació pel jovent :** On fait des ateliers de divulgation pour la jeunesse

**Veniu a la Festa de la Ciència! :** Venez à la Fête de la Science !

**Una ciència oberta per un món millor :** Une science ouverte pour un monde meilleur



## ON SE FA LA RECERCA? | OÙ SE FAIT LA RECHERCHE ?

**La Universitat compta diferents laboratoris dedicats a les grans àrees científiques :**

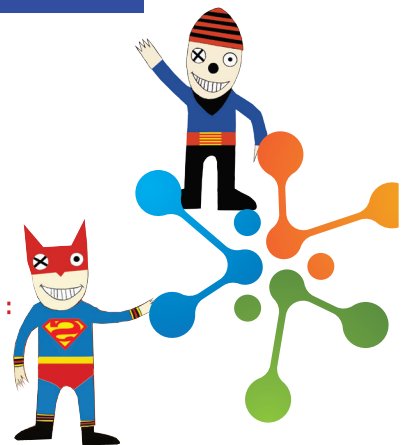
L'Université compte différents laboratoires qui couvrent les grands domaines scientifiques

**Un laboratori reuneix el personal investigador que treballa en un mateix camp :**

Un laboratoire rassemble les chercheurs qui travaillent dans un même domaine

**Un equip de recerca és format per personal investigador que treballa en un mateix tema precís :**

Une équipe de recherche est constituée de chercheurs travaillant sur un même sujet précis



## FITES I REPTES | DES AVANCÉES ET DES DÉFIS

**Les ciències han permès el progrés tecnològic i mèdic :** Les sciences ont permis le progrès technique et médical

**El món depèn cada vegada més de la ciència i les seues aplicacions :**

Le monde dépend de plus en plus de la science et de ses applications

**Una recerca ètica i responsable per a afrontar tots els reptes :**

Une recherche éthique et responsable pour relever tous les défis

**Una ciència al servei de la societat :** Une science au service de la société

